Мир науки. Педагогика и психология / World of Science. Pedagogy and psychology https://mir-nauki.com

2025, Том 13, № 5 / 2025, Vol. 13, Iss. 5 https://mir-nauki.com/issue-5-2025.html

URL статьи: https://mir-nauki.com/PDF/104PDMN525.pdf

5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования) (педагогические науки)

Ссылка для цитирования этой статьи:
Новицкая, А. В. Интеграция технологий искусственного интеллекта в образовательный процесс при обучении магистрантов по направлению подготовки «Методология перевода» к научно-исследовательской работе / А. В. Новицкая, Ж. В. Петросян, О. С. Макарова // Мир науки. Педагогика и психология. — 2025. — Т. 13. — № 5. — URL: https://mir-nauki.com/PDF/104PDMN525.pdf.

For citation:
Novitskaya A.V., Petrosyan J.V., Makarova O.S. Integration of artificial intelligence technologies into the educational process in training master students in the «Translation methodology» field for scientific research work. *World of Science. Pedagogy and psychology*. 2025;13(5): 104PDMN525. Available at: https://mir-nauki.com/PDF/104PDMN525.pdf. (In Russ., abstract in Eng.).

УДК 81`25: 37.09

Новицкая Анна Валерьевна
ФГАОУ ВО «Северо-Кавказский федеральный университет», Ставрополь, Россия
Доцент
Кандидат филологических наук, доцент
E-mail: novitskaya774874@gmail.com
ORCID: https://orcid.org/0000-0002-4908-6402
РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=749392

Петросян Жанна Вараздатовна
ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет», Воронеж, Россия
Доцент
Кандидат филологических наук, доцент
E-mail: Lingvofitness@mail.ru
ORCID: https://orcid.org/0009-0005-0493-4710
РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=1101198

Макарова Олеся Сергеевна
ФГБОУ ВО «Ставропольский государственный аграрный университет», Ставрополь, Россия
Доцент
Кандидат педагогических наук, доцент
E-mail: o-ss@mail.ru
ORCID: https://orcid.org/0000-0002-3914-9385
РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=822347

Интеграция технологий искусственного интеллекта в образовательный процесс при обучении магистрантов по направлению подготовки «Методология перевода» к научно-исследовательской работе

Аннотация. В данной статье предпринят анализ методических и дидактических особенностей внедрения средств искусственного интеллекта в образовательный процесс на примере обучения студентов-магистрантов. Цель исследования — анализ принципов интеграции средств искусственного интеллекта в методику обучения студентов адаптивному переводу в рамках их подготовки к научно-исследовательской деятельности на онлайн-платформах и в сфере бизнес-перевода. Центральным объектом исследования, который

наиболее ярко демонстрирует все аспекты перевода, является переводческая информация, ретранслируемая средствами искусственного интеллекта. В ходе исследования авторы обращаются к учебным планам направления подготовки «Методология перевода». Методология исследования построена на принципах адаптивного и комплексного перевода, ориентированных на трансформацию текст с учетом спецификации, социальных реалий и языковых форм, а также стиля речи и аудитории. За основу подготовки взяты программы и курсы популярных онлайн-платформ «Skillbox», «Google Scholar», «COnnecting REpositories» и др. Экспериментирование проведено на базе трех высших образовательных учреждений с разными подходами к обучению студентов в области методологии перевода. Результатом исследование стало определение практик перевода в научном стиле речи с опорой на названные платформы, а также уточнение принципов работы в области лингвокреативного моделирования, глоссирования, поиска, анализа и интерпретации информации, машинного перевода и редактирования для создания терминологических баз данных или корректировки автоматического перевода. Авторами сделан вывод о необходимости дополнительной методической работы в области моделирования дискурсов разной модальности в процессе перевода при использовании дополнительных методов подготовки — постредактирования, деконструкции текстов, дискуссии и мозгового штурма, сгенерированных кейсов и ментальных карт.

Ключевые слова: научный стиль речи; принцип перевода; средства искусственного интеллекта; сравнение; адаптивный перевод; образовательный процесс; ментальные карты

Введение

Проблемой данного исследования является недостаточная разработанность методик и дидактик преподавания переводоведения на уровне высшего учебного учреждения, особенно — в области использовании средств искусственного интеллекта (ИИ) при подготовке студентов-магистрантов. В современном мире внедрение средств ИИ в образовательный процесс, на наш взгляд, может существенно улучить оптимизацию и автоматизацию перевода; роль человека и сегодня постепенно сводится к выявлению потребностей и ожиданий заказчика (например, в сфере бизнеса), систематизации и корректировке полученной информации, но через десятилетие развитие исследовательских компетенций и технологий позволит обойтись и без этого, дело останется за адаптивностью.

Исследования и опыт российских переводчиков последних лет уже позволили подметить то, что использование многочисленных средств ИИ, онлайн-платформ и образовательных ресурсов, для решения задач, связанных с поиском, анализом, интерпретацией и синтезом информации превалирует над любым человеческим ресурсом. Чаще всего наблюдается, что в крупных компаниях специалист занимается постредактиврованием и деконструкцией текстов, — именно на это и следует обратить внимание. Трансформация рынка труда требует от высших образовательных учреждений делать акцент на адаптивном переводе, возможно, даже в ущерб гибкости. Тем не менее, эти новые требования критически важны как для экономики страны, так и для технологического процесса.

В соответствии с вышесказанным, магистерские программы должны ориентироваться в меняющихся парадигмах и трендах, подготавливая выпускников, которые смогут относительно безболезненно интегрироваться в новую реальность; при этом, центральное место в подготовке обязательно должна занимать практическая научно-исследовательская деятельность — работа с текстом в лаборатории, офисе или на предприятии. Преследуя цель повышения навыков или получения выгоды в ходе практики обучающиеся начинают выявлять закономерности и тенденции развития переводческого дела. Выдвигая собственные гипотезы и проводя

эксперименты, они неизбежно обращаются к средствам ИИ для решения поставленных задач. Как следствие, их деятельность сводится к поиску наиболее эффективного и оптимального пути перевода — с автоматизацией или деконструкцией текста и последующим постредактированием.

Новизна данного исследования отражена в его академических и методических разработках, а именно в апробации методики работы с популярными онлайн-платформами как средствами ИИ в образовательном процессе, при подготовке обучающихся к научно-исследовательской работе. В отличие от хорошо известных подходов, фокусирующихся преимущественно на поддержке различных этапов научно-исследовательской работы и обобщенных рекомендациях, авторы предлагают модель с конкретными методами и приемами работы, которые могут использовать и преподаватели, и студенты. Новизна также состоит в формализации педагогических условий, обеспечивающих оптимальную работу с онлайн-платформами, исходя из индивидуально-психологических потребностей обучающихся.

Методология

Целью данного исследования является анализ принципов интеграции средств ИИ в методику обучения студентов адаптивному переводу в рамках их подготовки к научно-исследовательской деятельности (на онлайн-платформах и в сфере бизнес-перевода).

Задачи исследования включают в себя:

1. Анализ существующих направлений и трендов в области средств ИИ, онлайн-платформ и прочих технологических средств перевода.
2. Выявление принципов, методов и приемов обучения адаптивному переводу с использованием средств ИИ и интерактивных технологий.
3. Определить степень влияния ИИ на качество перевода научных текстов студентами различных специальность по направлению подготовки «Методология перевода».

Эмпирической базой исследования служат высшие образовательные учреждения, предъявляющие различные требования к научно-исследовательской деятельности обучающихся:

1. ГБОУ ВО «Ставропольский государственный аграрный университет, г. Ставрополь».
2. ФГАОУ ВО «Северо-Кавказский федеральный университет», г. Ставрополь.
3. ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет», г. Воронеж.

Источниками исследования послужили материалы НИР студентов, учебные планы и пособия по теории и методологии перевода, а также эмпирические данные, полученные путем интервьюирования и анкетирования магистрантов.

В сумме в исследовании приняли участие 300 обучающихся направления подготовки «Методология перевода» очной формы со сроком 2 года по следующим направлениям: 45.04.02 «Методика обучения языкам. Переводоведение»; 45.04.02 «Методика преподавания иностранного языка, перевода и межкультурной коммуникации» и 45.04.02 «MA in Translation and Interpreting for Public Services and Institutions» / «Переводчик в системе государственных служб и учреждений».

В ходе научно-исследовательских практик студенты подтверждали полученные фундаментальные знания в области теории, истории и методологии перевода, изучали культурно-антропологические аспекты перевода и апробировали работы по переводческой критике автоматического, машинного перевода.

Для оценки уровня готовности магистрантов к использованию инструментов ИИ в своих работах были опрошены респонденты первого и второго курсов, а также руководители групп. В ходе интервью обсуждались возможности интеграции средств ИИ в учебный процесс и

практику. Как и ожидалось, абсолютное большинство обучающихся пришли к выводу, что адаптивный перевод является наиболее эффективным при работе с онлайн-платформами на базе ВУЗов и НИИ.

1. Обзор трендов и характеристика критериев перевода

В отечественной методологии перевода за последние несколько лет произошли существенные изменения в области использования средств ИИ. Причем, изменения затронули как передовые области работы специалистов в цифровой среде, на онлайн-платформах, так и традиционные методы проведения НИР со студентами.

Фактически, как отмечает А. В. Колмогорова, произошел «откат» к методологии до 2022 года. Нынешний подход является достаточно консервативным по отношению к повышению эффективности перевода за счет выявления закономерностей в практике ведущих специалистов страны [1]. Тем не менее, заметно выделяются некоторые направления и тренды, которые смело можно назвать инновационными для методики обучения переводу, а именно:

1. Автоматический, машинный анализ текста в рамках реализации методов корпусов. Такой анализ позволяет на первом этапе работы с текстом создать терминологическую базу, выделить характерные стилистические особенности текста и определить предпочтения аудитории. Таким образом, роль переводчика сводится к постредактированию.[1]

2. Анализ текста и обработка естественного языка — NLP. Данная технология позволяет улучшить качество постредактирования за счет маркирования (цветом, специальными символами) тех фрагментов текста, которые ИИ посчитает некорректными и подлежащими исправлению [2].

3. Анализ корпусов и больших объемов концептуального текста. В этой практике главным методом является деконструкция текста. Несколько ИИ, например, разные модели «ChatGPT» организуют «мозговой штурм» для анализа «белых пятен» текста, которые не понятны для искусственного интеллекта. Таким образом, заметно повышается шанс правильно перевести сложные специальные термины [3].

4. Анализ систем поддержки принятия решений — DSS. Программы DSS позволяют переводчикам на разных этапах делать правильных выбор в области формирования терминологической базы, перевода специальных терминов и оптимизации своего фирменного подхода под нужды конкретной аудитории (например, если офис или компания взаимодействуют с неоднородными клиентскими базами) [4].

5. Анализ образовательных систем оценки. Программы оценивания перевода ИИ могут, используя эволюционирующие метрики, дать справедливую оценку переведенному тексту даже в случае, если некоторые «белые пятна» текста не понятны для конкретной программы [5].

6. Анализ дифференцированного обучения и обратной связи. Некоторые онлайн-платформы, такие, как «Skillbox» или «arXiv», позволяют адаптировать взаимодействие обучающихся и преподавателей для предоставления обратной связи, а также создавать «занимательные задания» для самостоятельной работы по типу «CaseStudy» или исследовательских проектов «Connected Papers» [6].

С учетом данных трендов складываются критерии качественного адаптивного перевода.

[1] Гарбовский Н.К. Теория перевода: учебник. Москва: Издательство Московского университета, 2007. — С. 207.

С учетом специфики научного стиля речи студенты-магистранты должны знать и учитывать в своей переводческой деятельности следующие критерии:

1. Точность передачи информации.
2. Техничность и корректность создания терминологической базы (эквивалентность терминов).
3. Грамматическая и синтаксическая нормированность.
4. Адекватность стиля, которая в свою очередь включает следующие характерные черты научного стиля речи: строгость, нейтральность, объективность, логичность, точность и лаконичность [7].

Кроме того, студент должен учитывать и такой критерий, как адаптация к целевой аудитории — в рамках адаптивного подхода. Это подразумевает либо расшифровку специальных терминов путем упрощения сложных конструкций, либо максимально точную передачу семантики оригинального текста простыми методами (калькирование, транслитерация и т. д.).

2. Принципы, методы и приемы интеграции средств ИИ

В эпоху стремительного развития технологий адаптивный перевод постепенно становится единственным инструментом для интеграции средств ИИ в переводческую деятельность. Гибкость уступает адаптивности, и это неизбежно приводит к более прямолинейной и доступной расшифровке текста. Однако, адаптивность так же, как и гибкость может помочь сохранить эмоциональные, культурные особенности оригинального текста, он будет все так же релевантен для читателя, как и оригинал. По крайней мере, это касается научного стиля речи, позволяющего точно объяснить читателю смысл текста при локализации материала в конкретной стране, иноязычном регионе и пр. [8]. Например, переводя ресурсы веб-сайта с английского на русский, автоматические переводчики в последние годы стали гораздо лучше понимать контекст и языковые нюансы отдельно взятых культур и народов. Системы автоматизированного перевода (CAT) комбинируют средства ИИ и постредактирование человеком, что на данный момент является наиболее эффективным выбором для науки, бизнеса и межкультурной коммуникации [9].

В рамках работы с научными текстами адаптивный перевод и использованием средств ИИ требует от обучающихся в данном случае усвоения множества ПК и ОПК-компетенций аналитической деятельности. В эмпирической базе исследования выделяются следующие положения:

- осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации;
- составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации;
- изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований;
- проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования [10].

В сумме данные положения предполагают построение перевода на анализе реальных ситуаций (контекстуальность), сохранении динамики (функциональность) и актуальности продукта перевода (релевантность). Получается, что скопос перевода требует решения множества задач, а также умений работать с ИИ [11].

Подготовка студентов к научно-исследовательской деятельности обязательно включает, помимо средств ИИ, фундаментальные навыки работы с текстом и методы обучения переводу, которые, исходя из опыта педагогической практики, авторы могут назвать наиболее эффективными, это: деконструкция текста в рамках занимательных заданий, веб-квестов и виртуальных экскурсий; мозговой штурм, дискуссионные технологии и групповая работа над текстом; CaseStudy; ментальные карты и некоторые комплексные приемы («шесть шляп мышления», «ромашка Блума» и пр.). Данные методы применялись комплексно на констатирующем этапе перед научно-исследовательской практикой обучающихся.

В целом, результаты использования данных методов в совокупности с ресурсами онлайн-платформ, свидетельствуют о том, что для успешной интеграции ИИ в образовательный процесс подготовка должна касаться не только обучающихся, но и преподавателей, и даже учебных планов. Например, в Воронежском государственном университете эту проблему решают предоставлением студентам доступа сразу к нескольким элективным курсам одной направленности, таким образом, будущий специалист, заинтересованный в получении знаний, получает возможность усвоить гораздо больше материала, расширить свой кругозор, хотя и получает гораздо большую учебную нагрузку. Ставропольский государственный аграрный университет предлагает самостоятельное освоение методических материалов при взаимодействии с преподавателями на онлайн-платформах. Студенты Северо-Кавказского Федерального университета, как правило, повышают свои навыки на одной избранной платформе — «Skillbox».

Получается, что из всех средств ИИ именно онлайн-платформы показывают наибольшую практическую значимость для подготовки студентов к научно-исследовательской деятельности. Для проверки результативности кафедры иностранного языка предложили нам провести экспериментирование с использованием следующих платформ:

1. Платформа на базе сервиса «Google Scholar» — позволяет не только находить актуальные статьи за последние годы или индексировать литературу, но и переводить большинство метаданных, адаптировать их под требования разных лабораторий и НИИ в целом.
2. «Semantic Scholar» — выделяет главные лексико-семантические связи для быстрого ознакомления с содержанием статей и поиска нужного материала.
3. «ResearchGate» — ИИ, который профессиональные переводчики используют для автоматического перевода, общения и даже обмена опытом.
4. «CORE» — одна из наиболее эффективных платформ постредактирования, улучшения методик поиска и систематизации информации.
5. «arXiv» — ИИ, собирающий исследования по категориям, направлениям вне кодификации. Так, платформа может помочь исследователю найти нужную информацию за рамками ее условного кода в сети «Интернет».
6. «Connected Papers» — ИИ, визуализирующий связи между разными исследованиями для выделения общего.
7. «Grammarly: Free AI Writing Assistance» — программа, помогающая понять контекст исследования, выделить главное, а также улучшить стиль, грамматику.

8. Платформа на базе сервиса «Quetext» — деконструирует для простоты перевода. Помимо проверки научных работ, антиплагиат «Quetext» с недавнего времени предлагает варианты для улучшения стиля. При обращении к ресурсам «Quetext» средства «Google Translate API», «Microsoft Translator API», «SDL Trados Studio», «memoQ», «Smartcat» выступают в качестве вспомогательных при работе над переводом.

Далее будут приведены результаты подготовки студентов к научно-исследовательской деятельности с опорой на материалы и ресурсы, предоставляемые данными платформами.

3. Результаты и обсуждения

На данном этапе был проведен сравнительный анализ научно-исследовательской деятельности обучающихся критерии качественного адаптивного перевода по критериям научного стиля речи и общего качества перевода. Результаты анализа представлены в таблице 1.

Таблица 1

Этапы подготовки студентов к научно-исследовательской работе по адаптивному переводу с использованием сайтов и онлайн-платформ

Этап	Цель	Используемые сайты и платформы	Ожидаемый результат
Теория и методология	Осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации	Coursera, Skillbox edX, Лекториум	Освоение базовых концепций адаптивного перевода. Понимание основных принципов, технологий, методов и приемов адаптивного перевода, знакомство с современными средствами ИИ
Научно-исследовательская деятельность	Обучение инструментам CAT	Платформа на базе Google Scholar, Google Translate API, Microsoft Translator API, CORE	
Прикладные занятия	Обучение навыкам использования ресурсов и материалов онлайн-платформ	spaCy, R, SDL Trados Studio, Grammarly: Free AI Writing Assistance, MonkeyLearn, базы данных Scopus и Web of Science	
Опыт обучающегося-пользователя (UX)	Формирование первичного опыта взаимодействия со средствами ИИ в рамках адаптивного перевода	A/B Optimizely, Hotjar, Semantic Scholar, ResearchGate	Изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований
Дальнейшие методические рекомендации	Создание собственных моделей адаптивного перевода, основанных на реальном опыте	TensorFlow, memoQ, Smartcat, arXiv, Connected Papers Quetext, PyTorch, чаты BERT и GPT)	Проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования

Составлено автором

Такой комплекс средств ИИ позволил максимально быстро и эффективно подготовки студентов, проходящих научно-исследовательские практики I и II к апробации их авторских разработок и моделей перевода. На основе анализа использованных платформ, качества перевода и готовой продукции научно-исследовательской деятельности можно представить следующие результаты сформированности навыков интеграции средств ИИ в образовательный процесс:

Таблица 2

Результаты по методике использования онлайн-платформ для формирования навыков интеграции средств ИИ в образовательный процесс

Модель адаптивного перевода обучающегося (проекты)	Уровень усвоения материала другими студентами группы (продуктивность > освоение)	Влияние проекта на повышение качества перевода (освоение > реализация)
Работа с большими данными, «белыми пятнами», и инструментами САТ	75 %	80 %
Принципы «юзабилити» постредактирования и упрощение дизайна переводческого интерфейса	80 %	80 %
Методы анализа ИИ переводческого опыта с помощью диалога и оценивания качества перевода	65 %	95 %
Применение статистических методов устранения «белых пятен» и ускорения деконструкции текста	50 %	75 %

Составлено автором

Таким образом, данные показатели демонстрируют несколько наглядных тенденций. Прежде всего, важно отметить, что в адаптивном переводе экспериментальной группы прослеживаются ярко выраженные тенденции использования конкретных методов, влияющий на качество перевода по отдельным показателям, работа с большими данными и «белыми пятнами» практически не меняется в зависимости от вовлеченности ИИ в процесс перевода, разве что, основной массив текста переводится так же быстро, как и с обычным автоматическим переводческом. Интересно, что юзабилити интерфейса и простота в обращении с непривычными для освоения САТ позволяет сделать сохранить высокий уровень перевода вне зависимости от специфики текста. При этом, ведя диалог с некоторыми ИИ, например, с TensorFlow, BERT и GPT, студенты не только учат их лучшим методами перевода сложного текста, но и учатся сами. При этом статистические методы устранения «белых пятен» очень хорошо влияют на быстроту деконструкции и постредактирования, даже на уровне концептуальных текстов с редкими культурными особенностями, что является интересным открытием в рамках методологии адаптивного перевода в целом. Многие студенты демонстрируют успех при повышении показателя точности перевода, т. к. позволяют структурировать текст наиболее наглядно и доступно для студента; дискуссия и проекты, однако, являются наименее удачным решением для повышения точности; в последовательности перевода с инструментами САТ мы видим гораздо более «приятные» показатели. Отсюда можно сделать вывод, что предлагаемая методика подходит для студентов со средним уровнем знания иностранного языка и может быть применена повторно в рамках КТП для отработки точности и грамотности.

Заключение

Итак, роль адаптивного перевода при подготовке студентов к знакомству с передовыми ИИ, онлайн-платформами трудно переоценить, исходя из всех возможностей, открывающихся перед молодыми специалистами на кадровом рынке.

В ходе подготовки обучающихся было определено, что разнообразные занимательные задания и CaseStudy, такие как глоссирование, ментальные карты, создание проектов и презентаций, веб-квесты и виртуальные экскурсии и будут способствовать повышению познавательного интереса к ряду ИИ-технологий. Однако, для будущих переводчиков важно понимать, что ИИ — это всего лишь инструмент, а не замена их собственному аналитическому

мышлению. Важно правильно использовать доступные средства в своих исследованиях, чтобы добиться достойного результата. Качественный перевод с опорой на онлайн-платформы обеспечивает скорость и качество, необходимые передовым НИИ, при этом, существующие тренды позволяют говорить о перспективе применения переводческих навыков в таких областях реальной практики — межкультурной коммуникации. Для успешной самореализации молодого специалиста требуются усилия в области освоения, прежде всего, адаптивного технического перевода, который, как показывает опыт, у студентов плохо адаптирует смысл текста-оригинала.

ЛИТЕРАТУРА

1. Колмогорова А.В., Чистова Е.В. Эвристический потенциал метода экокогнитивного моделирования в теории перевода // Didactica translatorica, 2023. — № 1. — С. 4–8.
2. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем: пер. с англ. / Под ред. и с предисл. А.Н. Баранова. — М.: Едиториал УРСС, 2004. — 256 с.
3. Гоппен А.С., Убоженко И.В. Заменит ли нейросеть переводчика? Изучение творческих решений в машинном переводе // Didactica Translatorica, 2023. — № 2. — С. 23–39.
4. Елькин В.В. Транскреация как творческий перевод и результат межъязыкового и межкультурного взаимодействия // Язык и культура в эпоху интеграции научного знания и профессионализации образования, 2021. — № 2-1. — С. 92–100.
5. Киосе М.И. Когнитивно-семиотические основания лингвокреативности дискурса: методика анализа // Уральский филологический вестник. Серия: Язык. Система. Личность: Лингвистика креатива, 2020. — № 2. — С. 37–47.
6. Wenming Z., Erwen Z. (2019) Application of Neural Network Machine Translation in College Translation Teaching // International Journal of Emerging Technologies in Learning. — № 14 (19). — P. 3514–3522.
7. Чистова Е.В. Переводческий дизайн как профессиональная когнитивно-коммуникативная деятельность, метод исследования и дидактическая практика (на материале аудиовизуальных произведений). Человек: образ и сущность. Гуманитарные аспекты, 2024. — № 2(58). — С. 106–122.
8. Пим Э. Теоретические парадигмы в переводоведении: Санкт-Петербургский государственный университет. — СПб.: Издательство Санкт-Петербургского государственного университета, 2018. — 256 с.
9. Wu Y. (2016) Google's neural machine translation system // Bridging the gap between human and machine translation, 2016. — P. 55–62.
10. Зыкова И.В. Лингвокреативное моделирование дискурсов разной модальности // Вопросы когнитивной лингвистики, 2023. — № 3. — С. 16–30. DOI: 10.20916/1812-3228-2023-3-16-30.
11. Тихомирова Л.С., Черноусова А.С. Научно-технический рекламный текст в коммуникативно-прагматическом аспекте // Филология в XXI веке, 2019. — № 1. — С. 58–62.

Novitskaya Anna Valerievna
North-Caucasus Federal University, Stavropol, Russia
E-mail: novitskaya774874@gmail.com
ORCID: https://orcid.org/0000-0002-4908-6402
RSCI: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=749392

Petrosyan Janna Varazdatovna
Voronezh State University, Voronezh, Russia
E-mail: Lingvofitness@mail.ru
ORCID: https://orcid.org/0009-0005-0493-4710
RSCI: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=1101198

Makarova Olesya Sergeevna
Stavropol State Agrarian University, Stavropol, Russia
E-mail: o-ss@mail.ru
ORCID: https://orcid.org/0000-0002-3914-9385
RSCI: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=822347

Integration of artificial intelligence technologies into the educational process in training master students in the «Translation methodology» field for scientific research work

Abstract. This article analyzes the methodological and didactic aspects of integrating artificial intelligence tools into the educational process, using the teaching of master's students as an example. The aim of the study is to analyze the principles of integrating artificial intelligence tools into adaptive translation teaching methods for students preparing for research activities on online platforms and in business translation. The central object of the study, which most vividly demonstrates all aspects of translation, is translation information relayed by artificial intelligence tools. In this study, the authors refer to the curricula of the «Translation Methodology» program. The research methodology is based on the principles of adaptive and comprehensive translation, focused on transforming the text taking into account specifications, social realities and linguistic forms, as well as speech style and audience. The training is based on programs and courses from popular online platforms such as Skillbox, Google Scholar, and Connecting REpositories. The experimentation was conducted at three higher education institutions with different approaches to teaching students translation methodology. The study identified translation practices in a scientific style based on the aforementioned platforms, as well as clarified principles of work in the areas of linguocreative modeling, glossing, searching, analysis, and interpretation of information, machine translation, and editing for the creation of terminology databases or the correction of automatic translation. The authors concluded that additional methodological work is needed in the area of modeling discourses of different modalities during the translation process, using additional preparation methods such as post-editing, text deconstruction, discussion and brainstorming, generated cases, and mind maps.

Keywords: scientific style of speech; translation principles; artificial intelligence tools; comparison; adaptive translation; educational process; mind maps